

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

Utgiven i Helsingfors den 21 oktober 2021

---

---

**69/2021**

(Finlands författningssamlings nr 884/2021)

## **Statsrådets förordning om protokollet om privilegier och immunitet för den enhetliga patentdomstolen**

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs med stöd av 4 och 5 § i lagen om protokollet om privilegier och immunitet för den enhetliga patentdomstolen (794/2021):

### 1 §

Det i Bryssel den 29 juni 2016 upprättade protokollet om privilegier och immunitet för den enhetliga patentdomstolen träder i kraft den 27 oktober 2021 enligt vad som har avtalats.

Protokollet har godkänts av riksdagen den 18 juni 2021 och av statsrådet den 26 augusti 2021. Godkännandeinstrumentet har deponerats hos generalsekretariatet vid Europeiska unionens råd den 13 september 2021.

### 2 §

De bestämmelser i protokollet som inte hör till området för lagstiftningen ska gälla som förordning.

### 3 §

Lagen om protokollet om privilegier och immunitet för den enhetliga patentdomstolen (794/2021) träder i kraft den 27 oktober 2021.

### 4 §

Denna förordning träder i kraft den 27 oktober 2021.

Helsingfors den 14 oktober 2021

Utrikesminister Pekka Haavisto

Lagstiftningsråd Maria Guseff

**PROTOKOLL OM PRIVILEGIER OCH IMMUNITET FÖR DEN ENHETLIGA PATENTDOMSTOLEN**

De undertecknade avtalsslutande medlemsstaterna i avtalet om en enhetlig patentdomstol, som

BEAKTAR att den enhetliga patentdomstolen genom avtalet om en enhetlig patentdomstol av den 19 februari 2013 har inrättats som en internationell organisation med status som juridisk person i varje avtalsslutande medlemsstat,

ERINRAR OM att det i artikel 37.1 i avtalet om en enhetlig patentdomstol föreskrivs att avtalsslutande medlemsstater som är värd för den centrala avdelningen vid förstainstansrätten eller någon av dess sektioner, för en lokal eller regional avdelning vid förstainstansrätten eller för den enhetliga patentdomstolens överinstansrätt, ska tillhandahålla faciliteter och under de inledande sju åren också administrativ stödpersonal,

ERINRAR OM att protokollet om Europeiska unionens immunitet och privilegier enligt artikel 8 i stadgan för den enhetliga patentdomstolen ska vara tillämpligt på domarna vid den enhetliga patentdomstolen,

ERINRAR OM att artikel 8.4 i stadgan för den enhetliga patentdomstolen omfattar både privilegier och immunitet för domarna vid den enhetliga patentdomstolen och att tillämpningen av protokollet om Europeiska unionens immunitet och privilegier på domarna vid den enhetliga patentdomstolen har beaktats, eftersom domstolen har ett väsentligt samband med det europeiska patentet med enhetlig verkan och tillämpningen av protokollet inte kan utgöra prejudikat för tillämpning av protokollet på andra internationella organisationer med avseende på de avtalsslutande medlemsstaternas världspolitik,

**PROTOCOL ON PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE UNIFIED PATENT COURT**

The undersigning Contracting Member States of the Agreement on a Unified Patent Court,

CONSIDERING that the Unified Patent Court has been established by the Agreement on a Unified Patent Court of 19 February 2013 as an international organisation with legal personality in each Contracting Member State;

RECALLING that the Agreement on a Unified Patent Court provides, in Article 37(1), that Contracting Member States hosting the central division of the Court of First Instance or one of its sections, a local or regional division of the Court of First Instance or the Court of Appeal of the Unified Patent Court shall provide facilities and, during the initial seven years, also administrative support staff;

RECALLING that the Statute of the Unified Patent Court provides, in Article 8, that the Protocol on the privileges and immunities of the European Union shall apply to the judges of the Unified Patent Court;

RECALLING that Article 8(4) of the Statute of the Unified Patent Court covers both the privileges and immunities of the judges of the Unified Patent Court and that the application of the Protocol on the privileges and immunities of the European Union to the judges of the Unified Patent Court has been foreseen because of the intrinsic link of the latter with the European patent with unitary effect and cannot create any precedent for the application of that Protocol to other international organizations with regard to the host nation policies of the Contracting Member States;

ERINRAR OM att den administrativa kommittén är behörig att inrätta ett internt skattesystem och ett system för social trygghet med de administrativa befogenheter som den tilldelats genom avtalet om en enhetlig patentdomstol,

ERINRAR OM att den enhetliga patentdomstolen enligt artikel 4 i avtalet om en enhetlig patentdomstol ska ha den mest vittgående rättskapacitet som tillerkänns juridiska personer enligt den nationella lagstiftningen i den staten,

ÄR MEDVETNA OM att den enhetliga patentdomstolen måste ha de privilegier och den immunitet som krävs för att den ska kunna utföra sina uppgifter,

BEAKTAR att en gemensam strategi för behandling av frågor som rör privilegier och immunitet är viktig med tanke på den enhetliga patentdomstolens och de avtalslutande medlemsstaternas behov,

ÄR MEDVETNA OM att den enhetliga patentdomstolen och de avtalslutande medlemsstater som är värd för den centrala avdelningen vid förstainstansrätten eller någon av dess sektioner, för en lokal eller regional avdelning vid förstainstansrätten eller för den enhetliga patentdomstolens överinstansrätt dessutom kan ingå bilaterala värdlandsavtal sinsemellan,

har kommit överens om följande:

#### Artikel 1

##### *Användning av termer*

I detta protokoll avses med

- a) avtalet: avtalet om en enhetlig patentdomstol av den 19 februari 2013,
- b) stadgan: stadgan för den enhetliga patentdomstolen enligt bilaga I till avtalet,
- c) part: en stat som är part i detta protokoll,
- d) avtalslutande medlemsstat: stat som är part i avtalet,

RECALLING that the Administrative Committee has the competence to set up an internal tax and a social security scheme under the powers of administration which are conferred to it by the Unified Patent Court Agreement;

RECALLING that the Agreement on a Unified Patent Court provides, in Article 4, that the Unified Patent Court shall enjoy the most extensive legal capacity accorded to legal persons under the national law of that State;

RECOGNIZING that the Unified Patent Court needs to benefit from privileges and immunities which are necessary for the exercise of its functions;

CONSIDERING that a common approach on how to address issues of privileges and immunities is essential in view of the needs of the Unified Patent Court and of the Contracting Member States;

RECOGNIZING that additional bilateral Headquarter Agreements may be concluded between the Unified Patent Court and Contracting Member States hosting the central division of the Court of First Instance or one of its sections, a local or regional division of the Court of First Instance or the Court of Appeal of the Unified Patent Court.

Have agreed as follows:

#### Article 1

##### *Use of terms*

For the purpose of this Protocol:

- a) "Agreement" means the Agreement on a Unified Patent Court of 19 February 2013;
- b) "Statute" means the Statute of the Unified Patent Court as set out in Annex I of the Agreement;
- c) "State Party" means a State party to this Protocol;
- d) "Contracting Member State" means a State party to the Agreement;

- e) domstolen: den enhetliga patentdomstolen som inrättats genom avtalet,
- f) överinstansrätten: domstolens överinstansrätt,
- g) domstolens officiella verksamhet: den verksamhet som krävs för att domstolen ska kunna uppfylla de syften och uppgifter den tilldelats i enlighet med bestämmelserna i avtalet,
- h) domstolens lokaler: de markområden och byggnader som en avtalsslutande medlemsstat ställer till domstolens förfogande i enlighet med artikel 37 i avtalet och som används för domstolens officiella verksamhet,
- i) domare: domare vid domstolen,
- j) registrator: domstolens registrator och biträdande registrator,
- k) personal: all personal som tjänstgör vid domstolen som tjänstemän och annan personal vid domstolen, fränsett domare och registrator,
- l) familj: en persons make och närstående familjemedlemmar som personen försörjer, som ingår i personens hushåll och som erkänns av den avtalsslutande medlemsstaten där personen arbetar,
- m) företrädare för parterna: de jurister, europeiska patentombud eller patentombud som enligt artikel 48 i avtalet har rätt att uppträda eller biträda inför domstolen.
- e) "Court" means the Unified Patent Court created by the Agreement;
- f) "Court of Appeal" means the Court of Appeal of the Court;
- g) "The official activities of the Court" means the activities that are necessary for the fulfilment by the Court of the purposes and functions it has been entrusted with in accordance with the provisions of the Agreement;
- h) "Premises of the Court" means land and buildings made available to the Court by the Contracting Member State in accordance with Article 37 of the Agreement and used for the official activities of the Court;
- i) "Judge" means a Judge of the Court.
- j) "Registrar" means the Registrar and the Deputy-Registrar of the Court.
- k) "Staff" means all personnel employed by the Court as officials and other servants of the Court except the Judges and the Registrars.
- l) "Family" means, with respect to any person, the spouse and dependent members of the immediate family of such person forming part of such person's household, as recognised by the hosting Contracting Member State;
- m) "Representatives of the parties" means the lawyers, European patent attorneys or patent attorneys authorised to practice or assist before the Court under Article 48 of the Agreement.

## Artikel 2

### *Allmänna bestämmelser om domstolens privilegier och immunitet*

Domstolen har på varje parts territorium de privilegier och den immunitet som är nödvändiga för att den ska kunna utöva sin officiella verksamhet.

## Artikel 3

### *Okränkbarhet för domstolens lokaler*

Domstolens lokaler är okränkbara, med förbehåll för eventuella villkor som överenskommit med den berörda parten, och med

## Article 2

### *General provisions on privileges and immunities of the Court*

The Court shall enjoy in the territory of each State Party such privileges and immunities as are necessary for the exercise of its official activities.

## Article 3

### *Inviolability of the premises of the Court*

The premises of the Court shall be inviolable, subject to such conditions as may be agreed with the State Party concerned and

förbehåll för det ansvar som värdparten för den centrala avdelningen vid förstainstansrätten eller någon av dess sektioner, för en lokal eller regional avdelning vid förstainstansrätten eller för den enhetliga patentdomstolens överinstansrätt har med avseende på de lokaler som ska ställas till förfogande av den parten.

#### Artikel 4

##### *Okränkbarhet för arkiv och handlingar*

Domstolens arkiv och alla handlingar, oavsett form, som tillhör, innehas av eller är riktade till den, är okränkbara vid varje tidpunkt och på alla platser där de finns.

#### Artikel 5

##### *Immunitet för domstolen, dess egendom, penningmedel och övriga tillgångar*

1. Domstolen har immunitet mot rättsliga förfaranden, utom i de fall där

- a. domstolen uttryckligen har av sagt sig sin immunitet i ett enskilt fall,
- b. någon annan än domstolens domare, registrator eller personal inleder ett civilrättsligt förfarande om kontraktuellt ansvar mot domstolen,
- c. ett civilrättsligt förfarande om icke-kontraktuellt ansvar inleds mot domstolen och yrkandet inte grundar sig på domstolens utövande av rättskipning, eller
- d. en tredje part inleder ett civilrättsligt förfarande på grund av en trafikskada som orsakats av ett motorfordon som hör till domstolen eller som används för dess räkning, eller om det är fråga om en sådan trafikförseelse där ett sådant fordon har varit inblandat.

2. Domstolen har immunitet mot rättsliga förfaranden utan domstolens tillstånd i fråga om genomsökning, beslag, förverkande, in- drivning, utsökning och expropriation av egendom, penningmedel och övriga tillgångar, oavsett var de finns.

subject to the responsibility of the State Party hosting the central division of the Court of First Instance or one of its sections, a local or regional division of the Court of First Instance or the Court of Appeal with respect to the facilities that are to be provided by such a State Party.

#### Article 4

##### *Inviolability of archives and documents*

The archives of the Court, and all papers and documents in whatever form belonging to it, held by it or addressed to it shall be inviolable at all times and wherever they may be located.

#### Article 5

##### *Immunity of the Court, its property, assets and funds*

1. The Court shall enjoy immunity from legal process, except:

- a. insofar as in any particular case it has expressly waived its immunity;
- b. as in the event of civil proceedings against it with respect to contractual liability brought by persons others than the Judges, the Registrar or the Staff of the Court;
- c. as in cases of civil proceedings against it with respect to non-contractual liability except where the claim is based on the performance of the Court's jurisprudence or
- d. in the case of a civil proceeding brought by a third party for damages resulting from an accident caused by a motor vehicle belonging to, or operated on behalf of, the Court, or in respect of a motor traffic offence involving such a vehicle.

2. The Court shall enjoy immunity from legal process in respect of search, requisition, confiscation, seizure or expropriation of, or any other form of interference with, the property, assets and funds of the Court, wherever located, without the authorisation of the Court.

3. I den mån det är nödvändigt för att domstolen ska kunna bedriva sin officiella verksamhet ska domstolens egendom, penningmedel och övriga tillgångar vara befriade från alla slags restriktioner, föreskrifter, kontroller och moratorier.

#### Artikel 6

##### *Immunitet för partsföreträdare*

1. Företrädare för en part har vid deltagande i administrativa kommitténs, budgetkommitténs eller rådgivande kommitténs sammanträden immunitet mot rättsliga förfaranden vad avser åtgärder de vidtagit i sin tjänsteutövning, inbegripet muntliga och skriftliga yttranden. Denna immunitet ska fortsätta att gälla även efter det att deras uppdrag har upphört.

2. Deras officiella handlingar är okränkbara.

3. Ingen part är skyldig att utsträcka den immunitet som avses i punkterna 1 och 2 till sina egna medborgare eller till personer som när de tar emot sitt uppdrag vid domstolen är varaktigt bosatta i den staten.

#### Artikel 7

##### *Befrielse från skatt*

1. Domstolen, dess egendom, penningmedel och övriga tillgångar är befriade från alla direkta skatter.

2. Domstolen  
a. är befriad från eller ska återbetalas sådan mervärdesskatt som har betalats för betydande anskaffningar av varor och tjänster som behövs och som tillhandahållits för domstolens officiella verksamhet, med förbehåll för de begränsningar som fastställts av den part som är värdstat,  
b. är dock inte befriad från sådana skatter och avgifter som är avgifter för offentliga tjänster.

3. To the extent necessary to exercise its official activities, the property, assets and funds of the Court shall be exempt from restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature.

#### Article 6

##### *Immunity of Representatives of a State Party*

1. Representatives of a State Party shall enjoy, while attending meetings of the Administrative Committee, the Budget Committee and the Advisory Committee immunities from legal process in respect of all acts performed by them in their official capacity, including their words spoken or written. This immunity shall continue to be accorded even after the termination of their mission.

2. Their official papers and documents shall be inviolable.

3. No State Party is obliged to extend the immunities referred to in paragraph 1 and 2 to its own nationals or any person who at the time of taking up his functions with the Court has his permanent residence in that State.

#### Article 7

##### *Exemption from taxes*

1. The Court, its property and assets, shall be exempt from all direct taxes.

2. The Court shall  
a. be exempt from or accorded a refund of value added taxes paid on any substantial purchase of goods and services which are necessary and supplied for the official activities of the Court, subject to the limitations laid down by the host State Party;

b. however not be exempt from taxes and dues which amount to charges for public utility services.

3. Varor som anskaffats med stöd av en sådan befrielse eller återbetalning får säljas eller på annat sätt avyttras i parten i fråga eller i någon annan medlemsstat i Europeiska unionen endast på de villkor som den part som beviljat undantaget eller återbetalningen har fastställt.

4. Varje parts behöriga skattemyndigheter ska fastställa villkor och förfaranden utan att det påverkar parternas skyldigheter enligt unionsrätten eller tillämpningen av lagar och bestämmelser.

#### Artikel 8

##### *Penningmedel och befrielse från valutarestriktioner*

Parterna ska bevilja domstolen sådan befrielse från valutarestriktioner som är nödvändig för dess officiella verksamhet.

#### Artikel 9

##### *Privilegier och immunitet för domarna och registratorn*

1. På domarnas privilegier och immunitet tillämpas artikel 8 i stadgan och enligt hänvisningen i artikel 8 i stadgan protokollet om Europeiska unionens immunitet och privilegier.

2. Artikel 8 i stadgan och protokollet om Europeiska unionens immunitet och privilegier ska tillämpas på registratorn.

3. Vid tillämpning i enlighet med punkterna 1 och 2 ska protokollet om Europeiska unionens immunitet och privilegier tillämpas på motsvarande sätt endast från och med artikel 11 b–e till och med artikel 14, anpassade till domstolens särskilda omständigheter. Detta innebär särskilt att domarna och registratorn

a. är skyldiga att betala intern skatt till förmån för domstolen på de löner och arvoden som domstolen betalar till dem,

3. Goods purchased under such an exemption or reimbursement shall not be sold or otherwise disposed of in that State Party or in another Member State of the European Union, except in accordance with the conditions laid down by the State Party which granted the exemption or reimbursement.

4. Without prejudice to the obligations arising for the State Parties under European Union law and the application of laws and regulations, the conditions and procedure shall be determined by the competent fiscal authorities of each State Party.

#### Article 8

##### *Funds and freedom from currency restrictions*

The State Parties shall accord the Court the freedom of currency restrictions which is necessary for the exercise of its official activities.

#### Article 9

##### *Privileges and Immunities of the Judges and the Registrar*

1. The privileges and immunities of the Judges are governed by Article 8 of the Statute and by reference in Article 8 of the Statute by the Protocol on the privileges and immunities of the European Union.

2. Article 8 of the Statute and the Protocol on the privileges and immunities of the European Union shall apply to the Registrar.

3. When applied in accordance with paragraph 1 and 2, only Article 11(b-e) to 14 of the Protocol on the privileges and immunities of the European Union are to be applied in analogy adapted to the specific circumstances of the Court. This means in particular that the Judges and the Registrar shall:

a. be liable to an internal tax for the benefit of the Court on salaries, wages and emoluments paid to them by the Court;

b. från och med den dag då den interna skatt som avses i led a börjar tillämpas är befriade från nationell skatt på de löner och arvoden som domstolen betalar till dem, men inte på de pensioner och livräntor som domstolen betalar till dem,

c. från och med den dag då domarna och registratören börjar omfattas av ett social- och hälsovårdssystem inrättat av domstolen, i fråga om tjänster som tillhandahålls domstolen, är befriade från alla obligatoriska avgifter till nationella social- och hälsovårdssystem.

#### Artikel 10

##### *Privilegier och immunitet för personalen*

1. Personalen har immunitet vad avser åtgärder de vidtagit i sin tjänsteutövning, inbegripet muntliga och skriftliga yttranden. De ska omfattas av denna immunitet även efter det att deras anställningsförhållande vid domstolen har upphört.

2. Personalen

a. är skyldig att betala intern skatt till förmån för domstolen på de löner och arvoden som domstolen betalar till den,

b. är från och med den dag då den interna skatt som avses i led a börjar tillämpas befriad från nationell skatt på de löner och arvoden som domstolen betalar till den, men inte på de pensioner och livräntor som domstolen betalar till den; parterna får beakta dessa löner och arvoden i beräkningen av det skattebelopp som ska betalas på inkomster från andra källor,

c. är från och med den dag då personalen börjar omfattas av ett social- och hälsovårdssystem inrättat av domstolen, i fråga om tjänster som tillhandahålls domstolen, befriad från alla obligatoriska avgifter till nationella social- och hälsovårdssystem.

3. Ingen part är skyldig att utsträcka de privilegier som avses i punkt 2 till sina egna medborgare eller till personer som omedelbart före sin anställning vid domstolen har varit bosatta hos parten i fråga.

b. from the date on which the internal tax under letter (a) is applied, be exempted from national taxation on the salaries, wages and emoluments, paid to them by the Court, but not on pensions and annuities, paid to them by the Court;

c. from the date on which the Judges and the Registrar are subject to a social security and health scheme established by the Court, with respect to services rendered for the Court, be exempted from all compulsory contributions to national social security and health schemes.

#### Article 10

##### *Immunities and privileges of the Staff*

1. The Staff shall be immune from legal process in respect of all acts performed by them in their official capacity, including their words spoken or written. This immunity shall continue to be accorded even after the termination of their employment with the Court.

2. The Staff shall,

a. be liable to an internal tax for the benefit of the Court on salaries, wages and emoluments paid to them by the Court;

b. from the date on which the internal tax under letter (a) is applied, be exempted from national taxation on the salaries, wages and emoluments, but not on pensions and annuities, paid to them by the Court; these salaries, wages and emoluments may be taken into account by the State Parties for the purpose of assessing the amount of taxation to be applied to income from other sources;

c. from the date on which the Staff is subject to a social security and health scheme established by the Court, with respect to services rendered for the Court, be exempted from all compulsory contributions to national social security and health schemes.

3. No State Party is obliged to extend the privileges referred to in paragraph 2 to its own nationals or to a person who immediately prior to the employment by the Court was a resident of that State Party.



## Artikel 11

*Emblem och flagga*

Domstolen har rätt att hålla sitt emblem och sin flagga framme i sina lokaler, med förbehåll för eventuella villkor som överenskommits med den berörda parten, och på fordon avsedda för tjänstebruk, på sin webbplats och sina handlingar.

## Artikel 12

*Samarbete med parternas myndigheter*

1. Utan att det påverkar deras privilegier och immunitet är alla personer som har privilegier och immunitet enligt artiklarna 6, 9 och 10 skyldiga att följa den parts lagar och bestämmelser på vars territorium de får utöva sin officiella verksamhet.

2. Domstolen ska vid varje tidpunkt samarbeta med parternas behöriga myndigheter för att underlätta verkställandet av deras lagar och förhindra missbruk av de privilegier, den immunitet och de lättnader som avses i detta protokoll.

## Artikel 13

*Syftet med och hävande av privilegier och immunitet enligt artiklarna 6, 9 och 10 i protokollet*

1. Privilegier och immunitet enligt detta protokoll är inte avsedda att gynna mottagarna personligen. De syftar enbart till att tjäna domstolens intressen och i synnerhet till att under alla omständigheter säkerställa domstolens handlingsfrihet och de berörda personernas fullständiga oberoende.

2. Domstolens presidium har inte endast rätt utan också skyldighet att häva immuniteten för domare, registrator och personal enligt

## Article 11

*Emblem and flag*

The Court shall be entitled to display its emblem and flag at its premises subject to such conditions as may be agreed with the State Party concerned, on vehicles used for official purposes as well as on its website and documents.

## Article 12

*Cooperation with the authorities of State Parties*

1. Without prejudice to their privileges and immunities, it is the duty of all persons enjoying privileges and immunities under Article 6, 9 and 10 to respect the laws and regulations of the State Party in whose territory they may operate in their official capacity.

2. The Court shall cooperate at all times with the appropriate authorities of State Parties to facilitate the enforcement of their laws and to prevent the occurrence of any abuse in connection with the privileges, immunities and facilities referred to in this Protocol.

## Article 13

*Purpose and waiver of privileges and immunities provided for in Article 6, 9 and 10*

1. The privileges and immunities provided for in this Protocol are not established for the personal benefit of those persons in whose favour they are granted. Their purpose is solely in the interest of the Court, especially to ensure, in all circumstances, the freedom of action of the Court and the complete independence of the persons concerned.

2. The Presidium of the Court shall have not only the right but also the duty to waive the immunity of Judges, the Registrar and the

artiklarna 9 och 10, om presidiet anser att immuniteten hindrar rättvisans gång och om den kan hävas utan att detta påverkar domstolens intressen. Parterna har samma rätt i förhållande till sina företrädare i administrativa kommittén och budgetkommittén (artikel 6). Administrativa kommittén har samma rätt och skyldighet i förhållande till medlemmarna i rådgivande kommittén.

#### Artikel 14

##### *Inresa, vistelse och utresa*

Utan att det påverkar tillämpningen av unionsrätten ska den berörda parten vidta alla nödvändiga åtgärder för att underlätta

a. inresa till, utresa från och vistelse på partens territorium för alla personer som utför officiella uppdrag för domstolen, det vill säga för domarna, registratören, den personal som tjänstgör vid domstolen och den personal som överläts av parterna, liksom även familjemedlemmar de försörjer, när personer som utför officiella uppdrag vid domstolen är stationerade på partens territorium och inte är medborgare i den parten eller varaktigt bosatta på den partens territorium, och

b. inresa till och utresa från partens territorium för alla personer som kallas till eller stäms inför domstolen i officiell egenskap, det vill säga för parter, företrädare för parterna, tolkar, vittnen och sakkunniga som uppträder vid domstolen.

#### Artikel 15

##### *Underrättelse*

Registratören ska inom en månad efter detta protokolls ikraftträdande underrätta alla parter namnen på de domare, den registrator och den personal som detta protokoll är tillämpligt på. Ytterligare ska utnämning och inledande av ett anställningsförhållande vid domstolen av domare, registrator eller personal och varje ändring i dessa förhållanden meddelas så snart som möjligt och senast en månad efter den dag en ändring av förhållandena har skett.

Staff under Articles 9 and 10, when it considers that such immunity would hinder the normal course of justice, and that it is possible to waive such immunity without prejudicing the interests of the Court. A State Party has the same right regarding its representatives in the Administrative Committee and the Budget Committee (Article 6). The Administrative Committee shall have the same right and obligation regarding the members of the Advisory Committee.

#### Article 14

##### *Access, residence and departure*

Without prejudice to European Union law, the concerned State Party shall take all the necessary steps to facilitate;

a. the entry into, departure from and residence in its territory of all persons who are performing official duties for the Court, namely the Judges, the Registrar, Staff employed by the Court and staff provided by the State Parties as well as, where persons performing official duties for the Court are based in the State Party and are not nationals or permanent residents of that State Party, dependent members of their families, and

b. the entry into and departure from its territory of all persons who are called to or summoned by the Court in an official capacity, namely parties, Representatives of parties, interpreters, witnesses and experts before the Court.

#### Article 15

##### *Notification*

The Registrar shall communicate within one month of the entry into force of this Protocol to all State Parties the names of the Judges, the Registrar and the Staff to whom this Protocol applies. In addition to above, appointment/arrival of any Judge, Registrar or Staff to the Court and any change of circumstances shall be reported as soon as possible and at the latest within one month of the date of the relevant change of circumstance.

## Artikel 16

*Tvistlösning*

1. Domstolen ska ordna lämpliga sätt att lösa sådana tvister där en person som avses i detta protokoll och som har immunitet på grund av sin officiella status är delaktig, eller där domstolen är delaktig i de fall där den har immunitet enligt artikel 5, om inte denna immunitet har hävts.

2. Alla tvister som uppstår vid tolkningen eller tillämpningen av detta protokoll ska hänskjutas till skiljedomstol, om inte parterna i tvisten har kommit överens om något annat sätt att lösa tvisten. Om det uppstår en sådan tvist mellan domstolen och en part som inte kan lösas genom konsultationer, samråd eller på något annat överenskommet sätt inom tre månader från det att någondera parten i tvisten har begärt att tvisten ska lösas, ska tvisten på begäran av endera parten hänskjutas till en nämnd med tre skiljemän för slutligt avgörande: en skiljeman utses av domstolen, en av parten och den tredje, som är ordförande för nämnden, av de två första skiljemännen. Om någondera parten i tvisten inte har utsett en skiljeman inom två månader från det att den andra parten i tvisten har utsett en skiljeman, ska ordföranden för Europeiska unionens domstol utse en skiljeman. Om de två första skiljemännen inte kan enas om att utse en tredje skiljeman inom tre månader från det att de två första skiljemännen utsågs, ska ordföranden i Europeiska unionens domstol välja den tredje skiljemannen på begäran av domstolen eller den berörda parten.

## Artikel 17

*Undertecknande, ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning samt deponering*

1. Detta protokoll är öppet för undertecknande av alla avtalslutande medlemsstater från och med den 29 juni 2016 till och med

## Article 16

*Settlement of disputes*

1. The Court shall make provisions for appropriate modes of settlement of disputes involving any person referred to in this Protocol who by reason of his or her official position enjoys immunity or the Court in cases when it enjoys immunity under Article 5, if such immunity has not been waived.

2. All disputes arising out of the interpretation or application of this Protocol shall be referred to an arbitral tribunal unless the parties have agreed to another mode of settlement. If a dispute arises between the Court and a State Party which is not settled by consultation, negotiation or other agreed mode of settlement within three months following a request by one of the parties to the dispute, it shall at the request of either party be referred for final decision to a panel of three arbitrators: one to be chosen by the Court, one to be chosen by the State Party and the third, who shall be Chairman of the panel, to be chosen by the first two arbitrators. If either party has failed to make its appointment of an arbitrator within two months of the appointment of an arbitrator by the other party, the President of the European Court of Justice shall make such appointment. Should the first two arbitrators fail to agree upon the appointment of the third arbitrator within three months following the appointment of the first two arbitrators the third arbitrator shall be chosen by the President of the European Court of Justice upon the request of the Court or the State Party.

## Article 17

*Signature, ratification, acceptance, approval or accession and deposition*

1. This Protocol shall be open for signature by all Contracting Member States from 29 June 2016 until 29 June 2017 at the Council of the European Union in Brussels.

den 29 juni 2017 i Europeiska unionens råd i Bryssel.

2. Detta protokoll ska ratificeras, godtas eller godkännas. Ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrumenten ska deponeras hos generalsekretariatet vid Europeiska unionens råd (nedan kallad depositarien).

3. Efter den 29 juni 2017 ska detta protokoll vara öppet för anslutning för alla avtals slutande medlemsstater. Anslutningsinstrumenten ska deponeras hos depositarien.

#### Artikel 18

##### *Ikraftträdande*

1. Detta protokoll träder i kraft 30 dagar efter det att den sista av de fyra parterna – Luxemburg, Tyskland, Frankrike och Förenade kungariket – har deponerat sina ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument.

2. För en part som deponerar sitt ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument efter den dag som avses i punkt 1 träder detta protokoll i kraft 30 dagar efter deponeringsdagen.

#### Artikel 19

##### *Provisorisk tillämpning*

En avtals slutande medlemsstat får när som helst underrätta depositarien om att den tillämpar detta protokoll provisoriskt.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta protokoll.

Upprättat i Bryssel den 29 juni 2016 på engelska, franska och tyska, vilka alla tre texter är lika giltiga, i ett enda exemplar som deponeras hos depositarien. Depositarien ska lämna en bestyrkt kopia till alla stater som

2. This Protocol is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the General Secretariat of the Council of the European Union, hereinafter referred to as the depositary.

3. After 29 June 2017 this Protocol shall remain open for accession by all Contracting Member States. The instruments of accession shall be deposited with the depositary.

#### Article 18

##### *Entry into force*

1. This Protocol shall enter into force 30 days after the date on which the last of the four State Parties – France, Germany, Luxembourg and the United Kingdom – has deposited its instrument of ratification, acceptance approval or accession.

2. For each State Party, which deposits its instrument after the date referred to in paragraph 1, this Protocol shall enter into force 30 days after the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

#### Article 19

##### *Provisional application*

A Contracting Member State may at any time notify the depositary that it will apply this Protocol provisionally.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Protocol.

Done at Brussels this 29th of June 2016 in the English, French and German languages, all three texts being equally authentic, in a single copy, which shall be deposited with the depositary who shall transmit a certified

69/2021

har undertecknat protokollet eller som ansluter sig till det.

true copy to all signatory and acceding States.